

# Kaiserhymne.

Für 2 Chöre.

Gedicht von Hauptmann Lafont. Deutsche Übertragung von Emma Klingensfeld.

## L'Impériale.

## Imperial Hymn.

Cantate à deux Chœurs.

For 2 Choirs.

Poésie du Capitaine Lafont.

Words by Captain Lafont.

English Translation by Percy Pinkerton.

Seiner Majestät dem Kaiser der Franzosen, Napoleon III, gewidmet.

H. Berlioz, Op. 26.  
Componirt 1855.

Allegretto fieramente. (♩ = 66.)

1

Flauti. (6)  
Oboi. (6)  
Clarineti in B (Sib). (6)  
I e II in Es (Mib).  
Corni. (8)  
III e IV in F (Fa).  
Fagotti. (8)  
Cornetti in B (Sib). (6)  
(Cornets à pistons.)  
Trombe in Es (Mib). (6)  
\*) Tromboni. (8)  
Tuba. (5)  
Timpani (3 paia)  
in B (Sib) Es (Mib).  
Tamburi. (5)

Allegretto fieramente. (♩ = 66.)

CORO I.  
CORO II.

Soprani. (10)  
Alti. (10)  
Tenori. (10) \*\*)  
Bassi. (10)  
Soprani.  
Alti.  
Tenori. \*\*\*)  
Bassi.

Violini I. (36)  
Violini II. (34)  
Viola. (28)  
Violoncelli. (25)  
Contrabassi. (25)

Allegretto fieramente. (♩ = 66.)

1

\*) Dans le cas où l'on exécuterait cette Cantate avec un orchestre ordinaire, le 3<sup>e</sup> Trombone jouerait la partie gravée avec le Tuba.  
Wird diese Cantate mit einem gewöhnlich besetzten Orchester aufgeführt, so spielt die 3. Posaune die tiefste Stimme mit der Tuba.  
When this cantata is performed by an orchestra of the ordinary proportions the 3<sup>rd</sup> trombone plays the lowest part with the tuba.

\*\*\*) Dans une petite salle, le premier chœur peut être exécuté par 4 voix seules.  
In einem kleinen Saale kann der erste Chor von 4 Solostimmen gesungen werden.  
In a small hall the first Chorus may be restricted to 4 solo-voices.

\*\*\*\*) Le 2<sup>e</sup> chœur beaucoup plus nombreux que le premier.  
Der 2. Chor weit zahlreicher als der erste.  
The 2<sup>nd</sup> Chorus must be far more numerous than the first one.

(Notes de H. Berlioz.)  
(Anmerkungen von H. Berlioz.)  
(Notes by H. Berlioz.)

CORO II.

peu - ple en - - tier les â - mes tri - om - phan - tes Ont tres - sail -  
gan - - ze Volk froh - lockt mit sei - nen Söh - nen, dankt dem Ge -  
out our land a na - tion now re - joic - es, Grate - ful to

Vcello. e C.B.

li comme au cri du des - tin, Quand des ca -  
schick, sie - ges - freu - dig durch - bebt, als das Ge -  
fate, since the war - fare is o'er; Now let the

nons les voix re - ten - tis - san - - - tes Ont an - non - cé le  
schütz weit - hin mit lau - tem Dröh - - - nen kün - det den stol - zen  
guns with all their migh - ty voic - - - es Loud - ly the news pro -

jour qui vient de lui - re en - fin, Ont an - non - cé le  
*Tag,* der leuch - tend sich er - hebt, kün - det den stol - zen  
 claim from oc - ean un - to shore! Loud - ly the news pro -

Ob. unis.  
 Clar. *mf* unis.  
 Fag. *mf* unis.  
 jour qui vient de lui - re en - fin. Em - por - tant l'o - ri -  
*Tag,* der leuchtend sich er - hebt. Und das Ban - - - ner er -  
 claim from oc - ean un - to shore! Now the flag of our

Vcello. *f* *p*  
 C.B. *f* *p*

Fl. unis. *f* *p*

Ob. *f* *p*

Clar. *f* *p*

Cor. Ie II. *f* unis. *p*

Fag. *f* *p*

flam - - me Dans ses on - gles d'ai - rain, L'aigle aux  
 ho - - - ben in den eh - er - nen Klau - en, schwebt der  
 fath - - - ers O'er the lands, o'er the seas Wav - - - - ing

Vcello. e C. B. *f* *p*

Fag. *f* unis.

Ctti. *f* unis.

Tromb. *f* unis.

Tube. *f* unis.

ai - - - les de flam - - - me, Ar - bi - - tre sou - - ve -  
 Ad - - - ler nach o - - - - ben und herrscht ob un - - sern  
 proud - - - ly be - - fore us Shall float up - on the

2

Fl. *fz.*

Ob. *fz.*

Clar. *fz.*

Corni. *fz.*

Fag. *fz.*

rain,  
Goun,  
breeze.

Ou - vre sa pro - fon - - - de pau - piè - re Aux flots de  
 öff - net freu - dig weit sei - - - ne Li - der dem hel - len  
 On to vict' - ry ev - - - er it bore us Like radiant

*f* *p*

2

Tr. *unis.*

Tromb. *p* *cresc.*

l'as - tre de lu - miè - re, Et re - pa - rait aux cieux, Ar - dent  
 Strahl des Ta - ges wie - der und steigt auf stol - zer Bahn zu Glanz  
 star it shone be - fore us, To point a - cross the sky the road

*f* *p* *cresc.* *cresc.* *cresc.*



Tromb. unis.

Tube. *mf* unis.

*p*

peu - - ple en - - tier les â - mes tri - om - phan - - tes  
 gan - - ze Volk froh - lockt mit sei - nen Söh - - nen,  
 out our land a na - tion now re - joic - - es,

*p*

Vcello. e C.B.

*mf* *p* *mf*

*mf*

*mf*

Ont tres - - sail - li comme au cri du des - tin,  
 dankt dem Ge - schick, sie - ges - freu - dig durch - lebt,  
 Grate - - ful to fate, since the war - fare is o'er;

*p* *mf* *p* *mf*

Tromb.

Tube.

Quand des ca-nons les voix re-ten-tis-san-tes  
 als das Ge-schütz weit-hin mit lau-tem Dröh-nen,  
 Now let the guns with all their migh-ty voic-es

Ont annon-cé le jour qui vient de lui-re en-fin,  
 kün-det den stol-zen Tag, der leuch-tend sich er-hebt,  
 Loud-ly the news pro-claim from oc-ean un-to shore!



Tromb.  
Tuba. *p*

Ont an-non-cé le jour qui vient de lui-re en-fin.  
 kün-det den stol-zen Tag, der leuch-tend sich er-hebt.  
 Loud-ly the news pro-claim from oc-ean un-to shore!

Veello. *p*  
C.B. *p*

4  
Ctti. unis. *f*  
Tr. *f*

L'aigle aux ai-les de flam-me Re-mon-te dans les cieux, Em-por-tant lo-ri-  
 Kühn das Banner er-ho-ben nach Käm-pfen und Ge-fahr, lenkt den Fitt-ich nach  
 Now the warfare is end-ed, The cru-el strife shall cease; On the wings of the

4

Ctti. unis.

Tr.

flam - me D'un é - lan ra - di - eux, Oui, l'aigle - aux ai - les de  
o - - ben stolz derstrah - len - de Aar, und rau - schend schwebt er nach  
morn - - ing Comes the an - gel of Peace. The strife - the war - fare are

1. 2.

flam - me Re - pa - rait aux ci - eux, flam - me Re - pa -  
o - - ben, auf - zum Lich - te klar, o - - ben, auf - zum  
end - ed, Comes the day of peace end - ed, Comes the

Fl. *f*

Ob. *f*

Clar. *f* unis.

Corni. *f* unis.

Fag. *f* unis.

Tr. *f*

Tromb. *f*

Tube. *f*

Timp. *f*

muta B(Sib) in As(Lab).

5

rait aux cieux.  
Licht - - - te klar.  
day of peace.

Vcello. e C.B. *f*

5

Moderato assai. (♩ = 84.) (Presque le double plus lent.) (Beinahe doppelt so langsam.)

Recitativo. (Almost twice as slowly.)  
misurato

CORO I.

Car du sé-pulcre est sor-ti-e, Comme au-tre-fois le Mes-si-e, L'im-pé-ri-a-le dy-nas-  
 Denn von dem Gra-be zum Le-ben sahn wir nach Rin-gen und Streben sich neu das Kaiserreich er-  
 As from the grave's dark-est pri-son, Migh-ty, more, migh-ty than ev-er, Behold our Em-pire hath a -  
 Car du sé-pulcre est sor-ti-e, Comme au-tre-fois le Mes-si-e, L'im-pé-ri-a-le dy-nas-

Moderato assai. (♩ = 84.)

6 a tempo un poco animato.

Fl. rit. unis. mf  
 Ob. unis. mf  
 Clar. unis. mf  
 Cor. III e IV. unis. mf  
 Ctti. unis. mf

ti-e, Que Dieu mè-me sus-ci-ta Et que la gloi-re en-fan-ta.  
 he-ben, dem Gott selbst gab die Ge-walt und des-sen Ruhm-rings er-schallt.  
 ris-en and where e'er our flag's un-furl'd It claims the homage of the world.  
 ti-e, Que Dieu mè-me sus-ci-ta Et que la gloi-re en-fan-ta.

(cresc.) f ff

6 a tempo un poco animato.

Allegro non troppo e maestoso. (♩ = 100.)

Fl. *f*

Ob. *f*

Clar. *f*

Corni. *f* unis.

Fag. unis. *f*

Ctti. *f*

Tr. *f*

Tromb. *f*

Tube. unis. *f*

Timp. *f*

Allegro non troppo e maestoso. (♩ = 100.)

CORO I.

CORO II.

Dieu, qui pro - tè - ges la Fran - ce, Veil - le sur son Em - pereur! Des bons il est l'es - pé - ran - ce Et des mé -

Müch - ti - ger Gott und Ge - bie - ter, schirm' unsern Kai - ser getreu! Er ist der Gu - ten Be - hü - ter, fül - let die

Lord God of Battles, protect us! Shield Thou our Empire from harm Guard Thou our King well - be - lov - éd With Thine om -

Dieu, qui pro - tè - ges la Fran - ce, Veil - le sur son Em - pereur! Des bons il est l'es - pé - ran - ce Et des mé -

Allegro non troppo e maestoso. (♩ = 100.)

*p* Grand Dieu, veil - le! Grand Dieu, veil - le sur l'Em-pe-reur! *mf* Grand Dieu, veil - le, veil - le sur l'Em-pe-  
 Gott be - schütz' ihn! Gott be - schüt - ze Kai - ser und Land!  
 Guard him! Guide him! Guard him! Guide him! Lord God most High!

*p* Grand Dieu, veil - le! Grand Dieu, veil - le sur l'Em-pe-reur! *mf* Schirm' den Kai - ser treu mit mächt - ger  
 Gott be - schütze, Gott be - schüt - ze Kai - ser und Land!  
 Guard him! Guide him! Guard him! Guide him! Lord God most High!

*p* Grand Dieu, veil - le! Grand Dieu, veil - le sur l'Em-pe-reur! *mf* Guard him! Guide him! Guard him oh Lord most  
 Gott be - schütz' ihn! Gott be - schüt - ze Kai - ser und Land!  
 Guard him! Guide him! Guard him! Guide him! Lord God most High!

*p* Grand Dieu, veil - le! Grand Dieu, veil - le sur l'Em-pe-reur! *mf* Grand Dieu, veil - le, veil - le sur l'Em-pe-  
 Gott be - schütz' ihn! Gott be - schüt - ze Kai - ser und Land!  
 Guard him! Guide him! Guard him! Guide him! Lord God most High!

*p* chants la ter-reur. Grand Dieu, veil - le! Grand Dieu, veil - le sur l'Em-pe-reur! *mf* Grand Dieu, veil - le, veil - le sur l'Em-pe-  
 Gott be - schütz' ihn! Gott be - schüt - ze Kai - ser und Land!  
 Guard him! Guide him! Guard him! Guide him! Lord God most High!

*p* Bö - sen mit Scheu. Grand Dieu, veil - le! Grand Dieu, veil - le sur l'Em-pe-reur! *mf* Schirm' den Kai - ser treu mit mächt - ger  
 Gott be - schütze, Gott be - schüt - ze Kai - ser und Land!  
 Guard him! Guide him! Guard him! Guide him! Lord God most High!

*p* - ni - potent arm. Grand Dieu, veil - le! Grand Dieu, veil - le sur l'Em-pe-reur! *mf* Guard him! Guide him! Guard him oh Lord most  
 Gott be - schütz' ihn! Gott be - schüt - ze Kai - ser und Land!  
 Guard him! Guide him! Guard him! Guide him! Lord God most High!

*p* chants la ter-reur. Grand Dieu, veil - le! Grand Dieu, veil - le sur l'Em-pe-reur! *mf* Grand Dieu, veil - le, veil - le sur l'Em-pe-  
 Gott be - schütz' ihn! Gott be - schüt - ze Kai - ser und Land!  
 Guard him! Guide him! Guard him! Guide him! Lord God most High!

Un poco animato.

7

Musical score for the first system, featuring multiple staves with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings.

Un poco animato.

Musical score for the second system, including vocal lines with lyrics and piano accompaniment.

reur! Vi-ve l'Empereur! Vi-ve l'Empe - reur!

*Handlschirme unsern Herrnschirme un-ser Land!*

High! Guard him oh most High! Guard him oh most High!

reur! Vi-ve l'Empereur! Vi-ve l'Empe - reur!

*Handlschirme unsern Herrnschirme un-ser Land!*

High! Guard him oh most High! Guard him oh most High!

reur! Vi-ve l'Empereur! Vi-ve l'Empe - reur!

Un poco animato.

7

Oh! qu'à ja - mais l'his - toi - re  
 O mög' sein Werk ge - dei - hen!  
 May bless\_ings ne - ver fail - him!

Oh! qu'à ja - mais l'his - toi - re Ins - crive a - vec hon - neur Au tem - ple de mé -  
 O mög' sein Werk ge - dei - hen! Sein Ruhm er - füll - die Welt! Die Nach - welt mög' ihm  
 May bless\_ings ne - ver fail - him! From out - Thy bount - eous store, As joy - ful - ly we

Ins crive a - vec hon - neur Au tem - ple de mé -  
 Sein Ruhm er - füll - die Welt! Die Nach - welt mög' ihm  
 From out - Thy bount - eous store, As joy - ful - ly we

**Un poco riten.**

Li - bé - ra - teur.

Au tem - ple de mé - moi - re Ce mot: Kai - ser und Held!  
 Die Nach - welt mög' ihm wei - hen das Wort:  
 As joy - ful - ly we hail - him: Our King!

moi - re, Au tem - ple de mé - moi - re Ce mot: Our Em - pe - ror.  
 wei - hen, die Nach - welt mög' ihm wei - hen das Wort:  
 hail - him As joy - ful - ly we hail - him: Our King!

moi - re, Au tem - ple de mé - moi - re Ce mot:  
 wei - hen, die Nach - welt mög' ihm wei - hen das Wort:  
 hail - him As joy - ful - ly we hail - him: Our King!

**Un poco riten.**



Allegro non troppo e maestoso.

Fl. unis. *f*

Ob. unis. *f*

Clar. unis. *f*

Corni. *f* unis.

Fag. unis. *f*

Ctti. *f*

Tr. *f*

Tromb. *f*

Tube. unis. *f*

Timp. *f*

Allegro non troppo e maestoso.

Li - bé - ra - teur. Dieu gar - de l'Em - pereur!

Schirme, o Gott, den Kai - ser stets getreu!

Oh Lord most High Guard Thou our Em - pe - ror!

Dieu, qui pro - tè - ges la Fran - ce, Veil - le sur son Em - pereur! Des bons il est l'es - péran - ce Et des mé -

Mäch - ti - ger Gott und Ge - bie - ter, schirm un - sern Kai - ser ge - treu! Er ist der Gu - ten Be - hü - ter, fül - let die

Lord God of battles, protect us! Shield Thou our Em - pire from harm! Guard Thou our King well be - lov - ed With Thine om -

Dieu, qui pro - tè - ges la Fran - ce, Veil - le sur son Em - pereur! Des bons il est l'es - péran - ce Et des mé -

Allegro non troppo e maestoso.

8

Musical score for the first system, including vocal staves and piano accompaniment. The score is in a key with two flats and a 4/4 time signature. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment with dynamic markings like *mf*.

Grand Dieu, veil - le! Grand Dieu, veil - le sur l'Em-pe-reur! Grand Dieu, veil - le, veil - le sur l'Em-pe-  
 Gott be - schütz' ihn! Gott be - schüt - ze Kai - ser und Land! Lord God most High!

Grand Dieu, veil - le! Grand Dieu, veil - le sur l'Em-pe-reur! Schirm' den Kai - ser treu mit mächt - ger  
 Gott be - schütze, Gott be - schüt - ze Kai - ser und Land! Lord God most High!

Grand Dieu, veil - le! Grand Dieu, veil - le sur l'Em-pe-reur! Guard him! Guide him! Guard him oh Lord most  
 Gott be - schütz' ihn! Gott be - schüt - ze Kai - ser und Land! Lord God most High!

Grand Dieu, veil - le! Grand Dieu, veil - le sur l'Em-pe-reur! Grand Dieu, veil - le, veil - le sur l'Em-pe-  
 Gott be - schütz' ihn! Gott be - schüt - ze Kai - ser und Land! Lord God most High!

chants la ter-reur. Grand Dieu, veil - le! Grand Dieu, veil - le sur l'Em-pe-reur! Grand Dieu, veil - le, veil - le sur l'Em-pe-  
 Gott be - schütz' ihn! Gott be - schüt - ze Kai - ser und Land! Lord God most High!

Bö - sen mit Scheu. Grand Dieu, veil - le! Grand Dieu, veil - le sur l'Em-pe-reur! Schirm' den Kai - ser treu mit mächt - ger  
 Gott be - schütze, Gott be - schüt - ze Kai - ser und Land! Lord God most High!

- ni - potent arm. Grand Dieu, veil - le! Grand Dieu, veil - le sur l'Em-pe-reur! Guard him! Guide him! Guard him oh Lord most  
 Gott be - schütz' ihn! Gott be - schüt - ze Kai - ser und Land! Lord God most High!

chants la ter-reur. Grand Dieu, veil - le! Grand Dieu, veil - le sur l'Em-pe-reur! Grand Dieu, veil - le, veil - le sur l'Em-pe-  
 Gott be - schütz' ihn! Gott be - schüt - ze Kai - ser und Land! Lord God most High!

Musical score for the second system, including vocal staves and piano accompaniment. It continues the vocal line and piano accompaniment from the first system, with dynamic markings like *p* and *mf*.

8

Un poco animato.

9

Musical score for the first system, featuring multiple staves with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings. The score includes a piano part with a double bass line and a grand staff with treble and bass clefs. Dynamic markings such as *f* and *unis.* are present.

Un poco animato.

Musical score for the second system, including vocal lines with lyrics in French, German, and English. The lyrics are: *reur! Vi-ve l'Empereur! Vi-ve l'Empe - reur!*, *Hand!schirme unsernHerrn!schirme un-ser Land!*, and *High!Guard him,oh most High!Guard him,oh most High!*. The score includes a piano accompaniment and dynamic markings like *f*.

Musical score for the third system, continuing the vocal and piano parts from the second system. It features the same lyrics and musical notation as the second system, including dynamic markings like *f*.

Musical score for the fourth system, primarily instrumental piano accompaniment. It features a grand staff with treble and bass clefs, showing complex rhythmic patterns and chordal structures. Dynamic markings like *f* are present.

Un poco animato.

9

Fl. Clar. Corni. Fag.

*p* *p* *p* *p*

*unis.* *p*

*espressivo*

**CORO I.**

O ra - ce ré - vé - ré - e, Ra - ce au - gus - te et sa - cré - e  
 Stamm, der von Gott er - ko - ren, dem wir Treu' zu - ge - schwo - ren,  
 Prince by the choice of Heav - en, Now to thee praise be giv - en;

*espressivo*

O ra - ce ré - vé - ré - e, Ra - ce, ra - ce au - gus - te et sa - cré - e  
 Stamm, der von Gott er - ko - ren, dem wir stü - te Treu' zu - ge - schwo - ren,  
 Oh! Prince by choice of Heav - en, Hom - age now to thee shall be giv - en;

*p* *p* *p*

Fl. Clar. Cor. I. II. Fag.

En qui nous vi - vons tous, Rè - gne à ja - mais sur nous!  
 dem wir durch Blut an - verwandt, o herr - sche stets im Land!  
 God's bless - ing fall, we pray, On thee and thine to - day!

En qui nous vi - vons tous, Rè - gne à ja - mais sur nous! Par le  
 dem wir durch Blut ver - wandt, herr - sche stets hier im Land! Je - nem  
 God's bless - ing fall, we pray, On thee and thine to - day! Sub - jects

Fl. Clar. Corni. Fag.

Par le peu - ple et Dieu sa - cré - e, Du temps que te fait la du - ré - e?  
 Je - nem Stamm, dem von Gott ge - weih - ten, was gilt ihm der Wan - del der Zei - ten?  
 Sub - jects loy - al all re - vere thee; They'll stand at thy side, ev - er near thee!

peu - ple et Dieu sa - cré - e, Du temps que te fait la du - ré - e? Du  
 Stamm, dem von Gott ge - weih - ten, was gilt ihm der Wan - del der Zei - ten? Dem  
 loy - al all re - vere thee; They'll stand at thy side, ev - er near thee! Oh!

Fl. Clar. Corni. Fag. Tromb.

Ra - ce au - gus - te de nos Cé - sars, Du sort.  
 Du sort que te font les ha - sards? uns - res Reichs e - de les Ge - schlecht, dem Volk  
 Dem Volk ist ge - hei - ligt dein Recht, Songs of praise to our gracious King! Oh! hear  
 Oh! hear as with glad voice they sing

Ra - ce au - gus - te de nos Cé - sars, Du  
 sort que te font les ha - sards? uns - res Kai - ser ed - les Ge - schlecht, dem  
 Volk ist ge - hei - ligt dein Recht, Songs of praise to our gra - cious King! Oh!



Con fuoco.

all

unis.  
p

Con fuoco.

le sur son Em - - - pe - reur! De son immortel leauré.  
Ge - krönt mit dem Glo - ri - en -  
Like stars in the firm ament

o schirm' das Kai - ser - ge - schlecht!

and guide our gra - - - cious King.

le sur son Em - - - pe - reur!

le sur son Em - - - pe - reur!

o schirm' das Kai - ser - ge - schlecht!

and guide our gra - - - cious King.

le sur son Em - - - pe - reur!

p

p

p

p

Con fuoco.

CORO I.

Fag.

o - le Jamais front ne fut couron - né;  
 kran - ze ist die Stir - ne, leuchtenden Scheins,  
 beam - ing, Shine the gems that cir - cle thy brow;

Comme dans un vi - vant sym - bo - le, Le peuple en  
 Und in des Herrschers lich - tem Glan - ze erstrahlt sein  
 So, too, the light of love is gleam - ing In ev - ry

Ob.

Clar.

Cor. I. II.

Fag.

*mf*

*mf*

*mf*

Tu le gui - des par ton gé - ni - e.  
 Ihm ward Weis - heit, dass er es lei - te.  
 Un - to thee, o'er land and o'er oc - ean,

toi s'est in - car - né.  
 Volk, das mit ihm eins.  
 eye that greets thee now.

Il te sou - tient par sa va -  
 Es schützt ge - treu ihn, der es  
 A loy - al nat - ion calls to -



Ob.  
Clar.  
Fag.

leur;  
führt.  
day.

Et c'est tou-cher, c'est tou-cher à la pa-tri-e,  
Und es er-hebt sich das Land für ihn zum Strei-te,  
As with a thrill, with a thrill of deep e-mo-tion

11

Clar. *ritenuto*

Fag. *cresc.* *f* *dim.*

Tromb. *mf* *cresc.* *f* *dim.*

*cresc. molto* *f* *ritenuto*

Oui, c'est tou-cher, c'est tou-cher à la pa-tri-e, Que de tou-cher à l'Em-pe-  
 ja es er-hebt sich das Land für ihn zum Strei-te, wird seines Kai-sers Recht be-  
 aye, with a thrill, with a thrill of deep de-vot-ion Un-to the Lord of Hosts they  
 Oui, c'est tou-cher, c'est tou-cher à la pa-tri-e, Que de tou-cher à l'Em-pe-

*cresc. molto* *f* *dim.*

*cresc. molto* *f* *dim.*

*cresc. molto* *f* *dim.*

*cresc. molto* *f* *dim.*

*p* *ritenuto*

11

Allegro non troppo e maestoso.

Fl. *f*

Ob. *f*

Clar. *f*

Corni. *f* unis.

Fag. *f* unis.

Ctti *f*

Tr. *f*

Tromb. *f*

Tube. *f*

Timp. *f*

Allegro non troppo e maestoso.

CORO I.

reur. Dieu, qui pro - tè - ges la France, Veil - le sur notre Em - pereur! Des bons il est l'es - pé - ran - ce,

rührt. Mäch - ti - ger Gott und Ge - bie - ter, schirm' un - sern Kai - ser getreu! Er ist der Gu - ten Be - hü - ter,

pray: Lord God of Batt - les! protect us! Shield Thou our Empire from harm Guard Thou our King well be - lov - ed

reur. Dieu, qui pro - tè - ges la France, Veil - le sur notre Em - pereur! Des bons il est l'es - pé - ran - ce,

CORO II.

Dieu, qui pro - tè - ges la France, Veil - le sur son Em - pereur! Des bons il est l'es - pé - ran - ce,

Mäch - ti - ger Gott und Ge - bie - ter, schirm' un - sern Kai - ser getreu! Er ist der Gu - ten Be - hü - ter,

Lord God of Batt - les! protect us! Shield Thou our Empire from harm Guard Thou our King well be - lov - ed

Dieu, qui pro - tè - ges la France, Veil - le sur son Em - pereur! Des bons il est l'es - pé - ran - ce,

Allegro non troppo e maestoso.

First system of musical notation, including vocal lines and piano accompaniment. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is common time (C). The system consists of ten staves.

Et des mé - chants la ter - reur. *p* Grand Dieu, veil - le! Grand Dieu, veil - le  
 Gott be - schütz' ihn! Gott be - schüt - ze  
 Guard him! Guide him! Guard him! Guide him!

fül - let die Bö - sen mit Scheu. *p* Grand Dieu, veil - le! Grand Dieu, veil - le  
 Gott be - schüt - ze, Gott be - schüt - ze  
 Guard him! Guide him! Guide him! Guide him!

With Thine om - ni - po - tent arm. *p* Grand Dieu, veil - le! Grand Dieu, veil - le  
 Gott be - schütz' ihn! Gott be - schüt - ze  
 Guard him! Guide him! Guard him! Guide him!

Et des mé - chants la ter - reur. *p* Grand Dieu, veil - le! Grand Dieu, veil - le  
 Gott be - schütz' ihn! Gott be - schüt - ze  
 Guard him! Guide him! Guard him! Guide him!

fül - let die Bö - sen mit Scheu. *p* Grand Dieu, veil - le! Grand Dieu, veil - le  
 Gott be - schüt - ze, Gott be - schüt - ze  
 Guard him! Guide him! Guide him! Guide him!

With Thine om - ni - po - tent arm. *p* Grand Dieu, veil - le! Grand Dieu, veil - le  
 Gott be - schütz' ihn! Gott be - schüt - ze  
 Guard him! Guide him! Guard him! Guide him!

Et des mé - chants la ter - reur. *p* Grand Dieu, veil - le! Grand Dieu, veil - le  
 Gott be - schütz' ihn! Gott be - schüt - ze  
 Guard him! Guide him! Guard him! Guide him!

Second system of musical notation, including vocal lines and piano accompaniment. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is common time (C). The system consists of ten staves.

The first system of the musical score consists of eight staves. The top four staves are vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass), and the bottom four staves are piano accompaniment (Right Hand, Left Hand). The music is in a key with two flats and a common time signature. The vocal parts have lyrics in French and German. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *mf*.

sur l'Em - pe - reur! Grand Dieu, veil - le, veil - le sur l'Em - pe -  
 Kai - ser und Land! Lord God most High!

sur l'Em - pe - reur! Schirm' den Kai - ser treu mit mäch - ti - ger  
 Kai - ser und Land! Lord God most High!

sur l'Em - pe - reur! Guard him! Guide him! Guard him, oh Lord most  
 Kai - ser und Land! Lord God most High!

sur l'Em - pe - reur! Grand Dieu, veil - le, veil - le sur l'Em - pe -  
 Kai - ser und Land! Lord God most High!

sur l'Em - pe - reur! Grand Dieu, veil - le, veil - le sur l'Em - pe -  
 Kai - ser und Land! Lord God most High!

sur l'Em - pe - reur! Schirm' den Kai - ser treu mit mäch - ti - ger  
 Kai - ser und Land! Lord God most High!

sur l'Em - pe - reur! Guard him! Guide him! Guard him, oh Lord most  
 Kai - ser und Land! Lord God most High!

sur l'Em - pe - reur! Grand Dieu, veil - le, veil - le sur l'Em - pe -  
 Kai - ser und Land! Lord God most High!

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts from the first system. It features the same four vocal staves and four piano accompaniment staves. The lyrics are repeated for each vocal part. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *mf*.

Entrée d'un orchestre militaire (ad libitum) doublant tous les instruments à vent.  
Hier kann ein Militärorchester eintreten, welches alle Blasinstrumente verdoppelt.  
A military band may assist here, all the wind-instruments being doubled.

Un poco animato.

12

Musical score for the first system, featuring multiple staves for woodwinds and strings. The score includes dynamic markings like 'f' and 'un. unis.'

Un poco animato.

Musical score for the second system, including vocal lines with lyrics in French, German, and English, and instrumental accompaniment. The score includes dynamic markings like 'f'.

reur! Vi-ve l'Empereur! Vi-ve l'Empe-reur!  
 Hand!schirme unsernHerrn!schirme unser Land!  
 High!Guard him,oh most High!Guard him,oh most High!  
 reur! Vi-ve l'Empereur! Vi-ve l'Empe-reur!  
 reur! Vi-ve l'Empereur! Vi-ve l'Empe-reur! Vi - ve l'Empe-reur! Des bons il est l'es-pé.  
 Hand!schirme unsernHerrn!schirme unser Land! Heil sei unsernHerrn! Den Gu-ten ist er Be-  
 High!Guard him,oh most High!Guard him,oh most High! Save our gracious King! Oh God of Batt-les! pro-  
 reur! Vi-ve l'Empereur! Vi-ve l'Empe-reur! Vi - ve l'Empe-reur! Des bons il est l'es-pé.

Un poco animato.

12

unis. unis.

This system contains the first six staves of the musical score. It includes vocal parts with lyrics and piano accompaniment. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The time signature is 3/4. The lyrics are: "ran - ce. Vi - - ve l'Empe - reur! Dieu qui pro - tège la Fran - ce, Grand Dieu, hü - ter! Heil - - sei unserm Herrn! Mäch - ti - ger Gott und Ge - bie - ter, schütze ihn, tect us. Save - - our gracious King. Lord God of Batt - les pro - tect us! Guard Thou

This system consists of six empty musical staves, likely for a second set of vocalists or instruments.

ran - ce. Vi - - ve l'Empe - reur! Dieu qui pro - tège la Fran - ce, Grand Dieu, hü - ter! Heil - - sei unserm Herrn! Mäch - ti - ger Gott und Ge - bie - ter, schütze ihn, tect us. Save - - our gracious King. Lord God of Batt - les pro - tect us! Guard Thou

This system contains the second six staves of the musical score. It includes vocal parts with lyrics and piano accompaniment. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The time signature is 3/4. The lyrics are: "ran - ce. Vi - - ve l'Empe - reur! Dieu qui pro - tège la Fran - ce, Grand Dieu, hü - ter! Heil - - sei unserm Herrn! Mäch - ti - ger Gott und Ge - bie - ter, schütze ihn, tect us. Save - - our gracious King. Lord God of Batt - les pro - tect us! Guard Thou

This system contains the final six staves of the musical score, which are piano accompaniment parts. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The time signature is 3/4.

The first system of the musical score consists of ten staves. The top five staves are vocal parts, and the bottom five are piano accompaniment. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 4/4. The vocal parts include a soprano line, an alto line, a tenor line, and two bass lines. The piano accompaniment features a right-hand part with chords and a left-hand part with a steady bass line. The word "unis." appears above the tenor and bass vocal lines in the fifth measure of the system.

The second system of the musical score consists of ten empty staves, indicating a section where the music is not present or has been omitted.

The third system of the musical score includes lyrics in three languages: French, German, and English. The lyrics are:
   
French: Grand Dieu, grand Dieu, toi qui pro - tè - ges la Fran - ce, Veil - - le sur l'Em - pe -
   
German: o schütz' ihn - - treu, o mächt' - ger Gott und Ge - bie - - ter, schir - - me Kai - ser und
   
English: oh Guard our - - land! Shield Thou our King well be - lov - - ed With - - thine Al - migh - ty
   
The musical notation continues below the lyrics, with the French lyrics repeated on the bottom staff of this system.

The fourth system of the musical score consists of ten staves of piano accompaniment. It features a right-hand part with a flowing, sixteenth-note melody and a left-hand part with a steady bass line. The key signature remains three flats, and the time signature is 4/4.

The first system of the musical score consists of nine staves. The top five staves are vocal parts, and the bottom four are piano accompaniment. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 3/4. The vocal lines feature various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The piano accompaniment includes chords and melodic lines. The word "unis." appears above the vocal staves in the third and fourth measures.

The second system of the musical score consists of five empty staves, indicating a section where the instruments are silent or the vocalists are not singing.

The third system of the musical score includes lyrics in three languages: French, German, and English. The lyrics are:
   
French: reur! Vi-ve l'Empe-reur! Vi-ve, vi-ve l'Em-pe-reur! Vive l'Empereur! Vive l'Empe-
   
German: Land! schirme Gott in Huld, schirm' den Kai-ser und das Land! schirme unsern Herrn! schirme unser
   
English: hand. Save our gracious King! Save oh save our gra-cious King! Guard him oh most High! Guard him oh most
   
The musical notation continues with vocal lines and piano accompaniment, corresponding to the lyrics.

The fourth system of the musical score consists of five staves of piano accompaniment. It features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes, typical of a minuet or dance piece. The key signature remains three flats.



Il tempo è animato sin al  $\text{♩} = 66$ .

This system contains a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the instruction "unis." (unison) and features a series of triplets in the first two measures. The piano accompaniment consists of a right-hand part with triplets and a left-hand part with a steady eighth-note bass line.

Il tempo è animato sin al  $\text{♩} = 66$ .

This system contains a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics "reur!", "Land!", "High!", and "reur!". The piano accompaniment features a right-hand part with a melodic line and a left-hand part with a steady eighth-note bass line.

Il tempo è animato sin al  $\text{♩} = 66$ .



The first system of the musical score consists of ten staves. The top three staves (treble clef) feature dense, rhythmic patterns of eighth notes. The fourth staff (treble clef) contains a melodic line with rests. The fifth staff (bass clef) contains a melodic line with rests. The sixth and seventh staves (treble clef) feature dense, rhythmic patterns of eighth notes. The eighth staff (bass clef) contains a melodic line with rests. The ninth and tenth staves (bass clef) feature rhythmic patterns of eighth notes with triplets.

unis.

li            comme au cri du des\_tin,            Quand            des ca\_nons            les voix            retentis\_-  
*schick,*            *sie\_ges\_freu\_dig\_durchbebt,*            *als*            *das\_Ge\_schütz*            *weit\_hin*            *mit\_lautem*  
 fate,            since the warfare is o'er;            Now            let the guns            with all their mighty  
 li            comme au cri du des\_tin,            Quand            des ca\_nons            les voix            retentis\_-

The second system of the musical score consists of six staves. The top two staves (treble clef) feature rhythmic patterns of eighth notes. The third staff (bass clef) features rhythmic patterns of eighth notes. The fourth and fifth staves (bass clef) feature rhythmic patterns of eighth notes. The sixth staff (bass clef) features rhythmic patterns of eighth notes.

The first system of the score consists of ten staves of piano accompaniment. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The music is characterized by dense, rhythmic patterns, including sixteenth-note runs and chords. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat).

san - tes    Ont annoncé le jour    qui vient de lui.re en - fin,    Ont annoncé le

*Dröh - nen    kün-det den stol - zen Tag,    der leuchtend sich er - hebt,    kün-det den stol - zen*

voic - es    Loud-ly the news pro-claim    from oc - ean un - to shore!    Loud-ly the news pro-

san - tes    Ont annoncé le jour    qui vient de lui.re en - fin,    Ont annoncé le

The vocal line for the first system spans four staves. It features a melody with various note values and rests. The lyrics are written below the notes in four languages: French, German, English, and French again.

The second system of the score consists of ten staves of piano accompaniment, continuing the complex rhythmic and harmonic patterns from the first system. It includes treble and bass clefs and a key signature of three flats.

unis.

jour qui vient de lui - re en - fin. Vive l'Empe - reur! Vive l'Empe - reur! Vive l'Empe - reur!

Tag, der leuchtend sich er - hebt. Kaiser, dir sei Heil, Dir und deinem Land! Kaiser, dir sei Heil, Dir und deinem Land! Kaiser, dir sei Heil, Dir und deinem Land!

claim from oc - ean un - to shore To our sov'reign Hail! To our sov'reign Hail! To our sov'reign Hail!

jour qui vient de lui - re en - fin. Vive l'Empe - reur! Vive l'Empe - reur! Vive l'Empe - reur!

Musical score for piano accompaniment, featuring multiple staves with treble and bass clefs. The score includes various musical notations such as triplets, slurs, and dynamic markings. The word "unis." appears on several staves, indicating unison playing. The key signature is B-flat major, and the time signature is 3/4.

reur! Vive l'Empe-reur! Vive l'Empe-reur! Vi-ve, vi-ve, vive l'Empe-  
 Heil, Kaiser, dir sei Heil, Dir und deinem Land! Heil dir, Kai-ser, Dir und deinem  
 Hail! To our sov'reign Hail! To our sov'reign Hail! o! we Hail thee! To our sov'reign  
 reur! Vive l'Empe-reur! Vive l'Empe-reur! Vi-ve, vi-ve, vive l'Empe-

Musical score for piano accompaniment, featuring multiple staves with treble and bass clefs. The score includes various musical notations such as chords, arpeggios, and dynamic markings. The key signature is B-flat major, and the time signature is 3/4.

